

Problématiser une séquence d'enseignement en LV

Comment susciter la réflexion chez les élèves ?

Un des objectifs de l'enseignement des langues vivantes étrangères est d'amener les élèves à dépasser les représentations stéréotypées sur les pays dont ils apprennent les langues⁸. Cela ne peut passer que par une confrontation de leurs représentations avec la réalité, confrontation qui induit nécessairement un questionnement.

L'objectif ici est d'aider les professeurs à formuler des questions suscitant une véritable réflexion chez les élèves : ceux-ci seront mieux à même de développer un point de vue personnel réfléchi.

D'un point de vue pédagogique, lorsqu'il s'agit de construire une séquence d'enseignement, on peut considérer qu'une bonne question est une question à caractère « problématique ». C'est une approche qui évite la simple juxtaposition d'informations admises comme vraies sans discussion, ou de jugements péremptores.

Qu'appelle-t-on une question problématique ?

Toute question n'est pas une problématique même si une problématique est nécessairement une question. On peut déjà écarter une confusion commune qui confond thématique et problématique. Par exemple, le sujet de l'obésité aux États-Unis est une thématique possible mais qui ne deviendra une problématique que si cette réalité est abordée dans sa complexité : « Les États-Unis sont-ils le pays de la malbouffe ? ».

La formulation de cette question doit permettre d'approfondir le sujet et de dépasser certains stéréotypes.

1) Une problématique suppose des réponses incertaines.

Les réponses à une problématique sont variées et incertaines. C'est ce qui va susciter la recherche et la réflexion chez les élèves et qui sera source de motivation. Il n'y a pas de réponse meilleure qu'une autre.

Chacune doit être défendue par des arguments.

Par ailleurs, il faut bien différencier une problématique d'une question qui requiert seulement un apport d'informations qui peuvent se juxtaposer sans s'opposer. Par exemple « quels sont les traits essentiels de la culture américaine ? » peut recevoir des réponses très diverses et riches sans que jamais la question ne prenne un caractère problématique alors que « la culture américaine est-elle une culture de conquête ? » va permettre une confrontation de points de vue. Dans le même sens, « l'Allemagne est-elle une terre d'émigration ou d'immigration ? » apportera une réflexion plus riche que « Quels sont les problèmes posés par l'immigration en Allemagne ? ».

2) Une problématique génère une discussion.

Les réponses ne peuvent être seulement des informations. Les informations sont elles-mêmes à interpréter, à réintégrer à un jugement qui reste toujours à affiner pour la discussion.

Par exemple, « la culture américaine a-t-elle une tendance impérialiste ? » n'est pas une question

⁸ Nous renvoyons à nouveau au document publié en 2015 par l'IGEN de langues vivantes, dont le texte complet est disponible en ligne sur notre espace pédagogique : <https://miniurl.be/r-188s>

dont on pourrait se débarrasser avec quelques informations. Il est nécessaire d'examiner qui dit cela, à partir de quel point de vue, de quels présupposés... On peut ici remarquer qu'il n'y a donc pas qu'une seule réponse possible.

3) Une problématique adopte la forme d'une alternative.

Dès lors qu'elle ouvre une discussion, la question problématique engage des réponses contradictoires. Ces réponses sont des affirmations discutables mais qui engagent une solution au problème posé.

Par exemple, les questions telles que « Le 12 octobre : jour de l'hispanité ou commémoration d'une tragédie ? » sont bien des problématiques alors que celles commençant par « Dans quelle mesure...? » ne le sont pas.

4) Une problématique engage des enjeux et des valeurs.

Une problématique n'est pas une discussion dans le vide. En suscitant la discussion, elle interroge les valeurs qu'il s'agit de défendre selon le point de vue soutenu. Les LV contribuent ainsi à la formation citoyenne des élèves. Par exemple, se demander si la publicité a réellement du pouvoir n'est pas seulement s'interroger sur son efficacité et comment elle manipule le consommateur, mais aussi sur ce qu'elle reflète de chaque pays et notamment sur les stéréotypes qu'elle véhicule.

Quelles implications pour l'enseignement des langues ?

Cette démarche est tout à fait compatible avec la perspective actionnelle. Le débat, la confrontation de points de vue, les échanges par mail, sur un blog ou avec des correspondants, la rédaction d'articles de presse seront d'autant plus riches que les différents aspects de la question auront été traités en cours.

Il revient aux professeurs et non pas aux élèves de formuler la question problématique en amont de la séquence. En effet, seule une bonne maîtrise d'un sujet donné permet de trouver les termes justes et de poser les questions idoines. On portera la problématique à la connaissance des élèves afin qu'ils perçoivent dès le début de la séquence l'enjeu du questionnement.

Attention : problématiser ne veut pas dire « rendre compliqué ». Inciter les élèves à exprimer des points de vue et à se positionner sur un sujet peut se faire à des degrés très différents et même de façon simple et modeste.

Propositions de problématiques en allemand

Ces problématiques proviennent des travaux d'atelier effectués dans notre Académie lors des journées de formation de 2016.

Cycle 3 sixième	
La personne et la vie quotidienne	Quelle place pour l'amitié chez les jeunes Allemands ? <i>Welchen Stellenwert hat Freundschaft bei den jungen Deutschen?</i> <i>Gibt es ein typisches deutsches Familienmodell?</i>
Repères historiques, géographiques et culturels	<i>Traditionelle Feste in Deutschland, anders als in Frankreich ?</i> <i>Deutschland, (k)ein Reiseland?</i> <i>Deutschland, Land der Vielfalt?</i> <i>Deutsche Produkte (Haribo, Playmobil, Ravensburger Spiele, Nürnberger Lebkuchen, Lübecker Marzipan...) eine Markenqualität?</i> <i>Karl der Große, der erste Europäer?</i>
L'imaginaire	<i>Sind Märchen noch aktuell ? (Rumpelstilzchen)</i> <i>Winnetou, Struwwelpeter, Max und Moritz, noch aktuell?</i>

Cycle 4 cinquième	
Les langages	<i>Musiktexte: Deutsch oder Englisch?</i>
Voyage et migration	<i>Die DACH-Länder: das ideale Urlaubsziel?</i>
École et société	<i>Der deutsche Schulrhythmus, ein Traum für französische Schüler?</i>
Rencontre avec d'autres cultures	Les échanges scolaires, un plus pour l'avenir ? <i>Helpfen Schülerbegegnungen, Vorurteile abzubauen und sich zu öffnen?</i> <i>Motivieren Schülerbegegnungen das Erlernen einer Fremdsprache?</i> <i>Reisetagebücher: ein Weg, sich selbst und die Anderen besser zu verstehen?</i> <i>Sind die Spuren der Römer in Deutschland noch lebendig?</i> <i>Latein: pro oder contra? /Wie lebt Latein heute?</i>

Cycle 4 quatrième	
Les langages	<i>Sind Märchen noch aktuell? (Hans im Glück)</i> <i>Bunt wohnen mit Hundertwasser?</i> <i>„Machen Kleider Leute?“</i>
Voyage et migration	<i>Berlin, die heimliche Hauptstadt Deutschlands?</i> <i>Berlin, das neue Eldorado der Jugend Europas?</i> <i>Hamburg, ein Tor zur Welt?</i>

École et société	<i>Walddorfschulen, ein humanerer Ort des Lernens ? Können die Deutschen ohne Musik leben? Jeder Deutsche, ein Musiker?</i>
Rencontre avec d'autres cultures (repères historiques et géographiques, patrimoine historique et architectural, inclusion et exclusion)	<i>Deutscher Fußball – Beispiel für eine gelungene Integration? Der Reichstag: Sinnbild für die deutsche Vergangenheit / Geschichte? Freiburg : ein Beispiel für ein gelungenes Stadtkonzept? Der Fahrradboom in Deutschland – wegweisend?</i>

Cycle 4 troisième	
Les langages	<i>Ist Goethe noch modern? (Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen?) Sprechen die Deutschen noch Deutsch? La EastSide Gallery: un symbole en péril? Ein Symbol in Gefahr? Gibt es eine typisch deutsche Werbung? Der deutsche Film – nur etwas für Insider?</i>
Voyage et migration	<i>Die Türken, ein fester Bestandteil der Multigesellschaft in Deutschland? Deutschland, Land des Willkommens ? Die Russlanddeutschen, die Rumäniendeutschen – eine gelungene Integration ? Die Mauer zwischen Ost und West – Vergangenheit oder noch Realität?</i>
École et société	<i>Das duale System, eine echte Alternative für Frankreich? Ferienjob, erster Schritt ins Berufsleben ? Frühes Engagement, ist es möglich in Deutschland? Kirchenengagement der deutschen Jugendlichen – nur eine Ausnahme? Deutschlands ökologische Haltung – ein Vorbild?</i>
Rencontre avec d'autres cultures	<i>Deutsch-französische Freundschaft: Kann man aus der Geschichte lernen? Teilen die Migranten Deutschland? Amerika – Traumland für viele Deutsche früher wie heute? Ampelmännchen, auch ein Kulturobjekt?</i>

Propositions de problématiques en anglais

Ces problématiques proviennent des travaux d'atelier effectués dans notre Académie lors des journées de formation de 2016.

Cycle 3, 6ème	
La personne et la vie quotidienne	Peut-on imaginer une école européenne idéale ? (bi-langues) Les jeunes de mon âge en Grande-Bretagne : semblables ou différents ?
Repères historiques, géographiques et culturels	Avons-nous tous les mêmes héros/ figures historiques ? (parallèle avec figures du monde enfantin aux USA)
L'imaginaire	Peut-on apprendre des contes de fées ? (parallèle avec contes traditionnels en GB)

Cycle 4, 5ème	
Les langages	Graffiti : création artistique ou vandalisme ? (en interlangues) / Doit-on interdire les graffiti ?
Voyage et migration	Sorcières et dragons franchissent-ils les frontières ? <i>Emigration: tears or hope?</i>
École et société	Peut-on imaginer une école européenne idéale ? (interlangues) Le système scolaire anglais est-il meilleur que le système français ?
Rencontre avec d'autres cultures	Le sport/ l'école : source d'intégration ou d'exclusion ? (orientation américaine)

Cycle 4, 4ème	
Les langages	Pour mieux se comprendre, faut-il ne parler qu'une langue ? / L'anglais est-elle la langue du monde entier ? / Existe-t-il une ou des langues anglaises ?
Voyage et migration	<i>NY city, the end of a dream ?</i> Immigrer aux USA, un rêve ? Les westerns reflètent-ils la réalité de la conquête de l'Ouest ? Voyager permet-il de mieux comprendre le monde ? (interLV)
École et société	L'uniforme à l'école : est-ce une bonne chose ? L'uniforme contribue-t-il à promouvoir l'égalité ?

Rencontre avec d'autres cultures	La ségrégation raciale aux USA fait-elle partie du passé ?
----------------------------------	--

Cycle 4, 3ème	
Les langages	Shakespeare est-il toujours moderne ?
Voyage et migration	Parler la langue du pays ou de la région d'accueil : une nécessité pour s'intégrer ? (tendances fortes notamment en Australie & NZ : <i>backpacking, woofing...</i>)
École et société	<p>Monde du travail : les petits boulots en GB ou aux USA. Un <i>job</i> est-il un métier ? L'expérience d'un <i>job</i> est-elle plus formatrice que l'école ?</p> <p>L'école doit-elle être le modèle de la société (apprendre à partager/la justice/le respect/la punition/le règlement intérieur...) ? L'école peut-elle résoudre les problèmes de la société ? L'école prépare-t-elle à la vie en société ?</p> <p>L'éducation à la maison, rêve ou cauchemar? (phénomène du « <i>Home schooling</i> » aux USA)</p>
Rencontre avec d'autres cultures	<p><i>Is the United Kingdom united?</i></p> <p><i>Is America a land of equality?</i></p> <p><i>Is rebellion necessarily violent?</i> (pour l'Inde et Gandhi)</p> <p><i>Is rejection of society the best way to defend peace?</i> (les Amish)</p>

Propositions de problématiques en espagnol

Ces problématiques proviennent des travaux d'atelier effectués dans notre Académie lors des journées de formation de 2016.

Cycle 3 sixième	
La personne et la vie quotidienne	<p>Peut-on imaginer une école européenne idéale ? (bilangues) / <i>¿Se puede imaginar una escuela europea ideal ?</i></p> <p>Les jeunes hispanophones : semblables ou différents des français ? / <i>¿Se parecen los jóvenes hispanohablantes a los jóvenes franceses?</i></p>
Repères historiques, géographiques et culturels	<p>L'Espagne une terre de contrastes (gastronomie, climat...) ? / <i>España, ¿una tierra de contrastes (gastronomía, clima...)?</i></p> <p>Les fêtes traditionnelles dans le monde hispanique sont-elles différentes des fêtes traditionnelles françaises ? / <i>¿Son las fiestas tradicionales en el mundo hispanohablante distintas de las francesas ?</i></p>
L'imaginaire	<p>Mafalda est-elle une enfant du XXI^e siècle ? / <i>Mafalda, ¿una niña del siglo XXI?</i></p> <p>Raconte-t-on les mêmes contes, chante-t-on les mêmes comptines partout ? / <i>¿Se cuentan los mismos cuentos, se cantan los mismos cantos en todas partes?</i></p>

Cycle 4 cinquième	
Les langages	<p>Graffiti : création artistique ou vandalisme ? / Graffiti, ¿creación artística o vandalismo?</p> <p>Le castillan, la langue de tous les hispanophones ? / <i>El castellano, ¿lengua de todos los hispanohablantes?</i></p>
Voyage et migration	<p>En vacances dans un pays hispanophone : aventure, visites ou détente ? / <i>De vacaciones en un país hispanohablante, ¿aventura, visitas o descanso?</i></p>
École et société	<p>Peut-on imaginer une école européenne idéale ? / <i>¿Se puede imaginar una escuela europea ideal ?</i></p> <p>Le rythme de vie espagnol : une tradition immuable ? / <i>¿Es una tradición inmutable el ritmo de vida español?</i></p>
Rencontre avec d'autres cultures	<p>Les racines multiples de l'Espagne appartiennent-elles au passé ou sont-elles vivantes ? / <i>Las raíces múltiples de España (griegas, romanas, árabes...), ¿pasadas o vivas?</i></p> <p>L'Amérique latine, une terre de contrastes (populations, climat...) / <i>América latina, una tierra de contrastes (poblaciones, clima...)</i></p>

Cycle 4 quatrième	
Les langages	Tango : mythe ou réalité à Buenos Aires? / <i>El tango, ¿mito o realidad en Buenos Aires ?</i> Contes et légendes sont-ils nationaux ou universels? / <i>Cuentos y leyendas, ¿nacionales o universales?</i>
Voyage et migration	Barcelone, une ville espagnole, catalane, européenne ? / <i>Barcelona, ¿ciudad catalana, española, europea?</i>
École et société	Aller à l'école en Europe et en Amérique latine, est-ce la même chose? / <i>¿Es lo mismo ir a la escuela en Europa y en América latina?</i>
Rencontre avec d'autres cultures (repères historiques et géographiques, patrimoine historique et architectural, inclusion et exclusion)	Les traditions, reflet d'une unité ou de la diversité en Espagne ? / <i>¿Las tradiciones reflejan la unidad o la diversidad de España ?</i> L'Amérique latine, une terre de contrastes (traditions, fêtes, ...) / <i>América latina, una tierra de contrastes (tradiciones, fiestas...)</i>

Cycle 4 troisième	
Les langages	Les arts, un langage universel pour nos émotions (flamenco, arts précolombiens, peintres espagnols et latino américains etc.)? / <i>Las artes, ¿un lenguaje universal para nuestras emociones ?</i> Sms, chats et blogs sont-ils un danger pour le castillan? / <i>¿Representan los sms, chats, blogs un peligro para la lengua castellana?</i>
Voyage et migration	Voyager, pour quoi ? / <i>Viajar, ¿para qué?</i>
École et société	Vivre et étudier dans deux langues, une richesse ou une difficulté ? / <i>Vivir y estudiar en dos idiomas : ¿enriquecimiento o dificultad ?</i> La solidarité, un effet de mode ou une réalité de la société espagnole ? / <i>La solidaridad, ¿efecto de moda o rasgo de la sociedad española?</i>
Rencontre avec d'autres cultures	L'Espagne, un pays unique ou divers? / <i>España, ¿un país único o diverso?</i> Don Quichotte, un héros démodé ? / <i>Don Quijote, ¿un héroe fuera de moda?</i> L'Amérique latine, une terre de contrastes (intégration/exclusion des populations indigènes) / <i>América latina, una tierra de contrastes (integración/exclusión de los indígenas..)</i> La découverte, rencontre ou choc entre les cultures? / <i>¿El descubrimiento, encuentro o choque entre culturas?</i>

Propositions de problématiques en italien

Ces problématiques proviennent des travaux d'atelier effectués dans notre Académie lors des journées de formation de 2016.

Cycle 3 sixième	
La personne et la vie quotidienne	<p>Peut-on imaginer une école européenne idéale ? (bi-langues) <i>Possiamo immaginare una scuola europea ideale ?</i></p> <p>Les jeunes Italiens : semblables ou différents des autres européens? <i>I giovani italiani : simili o diversi dagli altri europei ?</i></p> <p>Quelle place pour l'amitié chez les jeunes Italiens ? <i>Quale posto per l'amicizia presso i giovani italiani ?</i></p> <p>Y a t-il un modèle de famille italienne typique? <i>Esiste un modello di famiglia italiana tradizionale ?</i></p>
Repères historiques, géographiques et culturels	<p>Les fêtes traditionnelles italiennes, différentes des fêtes traditionnelles françaises ? <i>Le feste tradizionali italiane, diverse da quelle francesi ?</i></p> <p>Les grandes figures de l'Italie, représentatives du génie italien ? <i>Le grandi figure, rappresentative del genio italiano ?</i></p> <p>L'Italie, un pays touristique ? <i>L'Italia, un paese turistico ?</i></p> <p>L'Italie, pays de la diversité et de contrastes? <i>L'Italia, paese della diversità e di contrasti ?</i></p> <p>Le patrimoine culturel italien : un héritage à sauvegarder ? <i>Il patrimonio culturale italiano : un eredità da salvaguardare ?</i></p>
L'imaginaire	<p>Les contes italiens, une richesse culturelle toujours actuelle ? <i>Le fiabe italiane, una ricchezza culturale sempre attuale ?</i></p> <p>Héros et personnages de fiction, des modèles pour les jeunes Italiens ? <i>Eroi e personaggi di finzione, dei modelli per i giovani italiani ?</i></p>

Cycle 4 cinquième	
Les langages	Graff-Graffiti : création artistique ou vandalisme ? Les modes de communication des jeunes italiens : différents ou similaires à ceux des jeunes européens ? <i>I mezzi di comunicazione dei giovani italiani : diversi o simili a quelli dei giovani europei ?</i>
Voyage et migration	L'Italie, terre de passage et de conquête ? <i>L'Italia, terra di passaggio e di conquista ?</i> L'Italie, un pays touristique ? <i>L'Italia, un paese turistico ?</i>
École et société	Le rythme scolaire italien, un rêve pour les écoliers français ? <i>Il ritmo scolastico italiano, un sogno per gli scolari francesi ?</i> Le rythme de vie italien : une tradition immuable ? <i>Il ritmo di vita italiano : una tradizione immutabile ?</i>
Rencontre avec d'autres cultures	Le patrimoine culturel italien : un héritage à sauvegarder ? <i>Il patrimonio culturale italiano : un'eredità da salvaguardare ?</i> Le sport/ l'école : source d'intégration ou d'exclusion ? <i>Le sport, la scuola : fonte d'integrazione o d'esclusione ?</i>

Cycle 4 quatrième	
Les langages	Il <i>Made in Italy</i> , un modèle de succès économique ? <i>Il Made in Italy, un modello di successo economico ?</i>
Voyage et migration	L'Italie, terre d'aventuriers et d'explorateurs ? <i>L'Italia, terra di avventurieri e di esploratori ?</i> L'Italie, terre d'émigration et d'immigration ? <i>L'Italia, terra di emigrazione e di immigrazione ?</i>
École et société	Les activités extra-scolaires des jeunes italiens, des différences avec celles des jeunes français ? <i>Le attività extra-scolastiche dei giovani italiani, delle differenze con quelle dei giovani francesi ?</i> La reconnaissance et la protection des langues et dialectes, une spécificité italienne ? <i>Il riconoscimento et la tutela delle lingue e dei dialetti, una specificità italiana ?</i>
Rencontre avec d'autres cultures (repères historiques et géographiques, patrimoine historique et architectural, inclusion et exclusion)	Les dialectes, une richesse linguistique à préserver ? <i>I dialetti, una ricchezza linguistica da preservare ?</i> Les villes d'art italiennes, entre passé, présent et futur. <i>Le città d'arte italiane, tra passato, presente e futuro.</i>

Cycle 4 troisième	
Les langages	<p>Les réseaux sociaux, le moyen de communication des jeunes Italiens ? <i>Le reti sociali, il mezzo di comunicazione dei giovani italiani ?</i></p> <p>Le nouveau langage des jeunes, une langue italienne à part entière? <i>Il nuovo linguaggio dei giovani, una lingua italiana a tutti gli effetti ?</i></p> <p>Les références culturelles dans la publicité : une spécificité italienne ? <i>I riferimenti culturali nella pubblicità : una specificità italiana ?</i></p>
Voyage et migration	<p>Les immigrés de la seconde génération : des Italiens comme les autres? <i>Gli immigrati della seconda generazione : degli italiani come gli altri ?</i></p> <p>L'Italie, nouvelle terre d'accueil pour les immigrés ? <i>L'Italia, nuova terra d'accoglienza per i migranti ?</i></p>
École et société	<p>Le <i>bullismo</i> (harcèlement scolaire), un phénomène spécifiquement italien ? <i>Il bullismo, un fenomeno specificamente italiano ?</i></p> <p>L'intégration scolaire des élèves italiens handicapés, un exemple pour la France ? <i>L'integrazione, degli scolari italiani portatori di handicap, un esempio per la Francia ?</i></p> <p>Le volontariat civil, un engagement utile des jeunes italiens pour la communauté? <i>Il volontariato civile, un impegno utile dei giovani italiani per la comunità ?</i></p> <p>Le chômage des jeunes, un problème spécifiquement italien ? <i>La disoccupazione giovanile, un problema specificamente italiano ?</i></p>
Rencontre avec d'autres cultures	<p>L'italien, une langue ouverte aux autres langues ? <i>L'italiano, una lingue aperta alle altre lingue ?</i></p> <p>L'Italie et la France, deux nations « amies » ? <i>L'Italia e la Francia, due nazioni « amiche » ?</i></p> <p>Les régionalismes (territoriaux et linguistiques), une réalité italienne ? <i>I regionalismi (territoriali e linguistici), una realtà italiana ?</i></p> <p>L'Italie, entre tourisme traditionnel et nouvelles formes de tourisme <i>L'Italia, tra turismo tradizionale et nuove forme di turismo (tra turismo tradizionale e nuove forme di turismo : slow turismo, ecoturismo) ?</i></p>